

新民晚报

星期天夜光杯 / 译文

万家
灯火

爸爸，谢谢你教会了我这些

◆ (美国) 亚瑟·鲍勒 张维 (编译)

“天哪，你在干什么？”看到小弟弟的行为，我吓坏了，情不自禁地叫出了声。

他坐在卧室的角落里，一只手持着爸爸那本新书，另一只手拿着钢笔在上面乱画，这本装帧漂亮的书是爸爸的最爱。

正在这个时候，爸爸进来了，弟弟大概意识到自己做错了什么，吓得浑身哆嗦，像只可怜的小猫一样畏缩在墙角。我大老远就看到了那本书的扉页被他用钢笔画得乱七八糟。这时，如同惊弓之鸟的小弟弟和我都注视着爸爸的一举一动，十分担心接踵而来的惩罚。

爸爸弯腰拿起了那本书，认真地看了一会儿，一言不发地坐下来。爸爸很爱我们，他也是个有学问的人，他不仅喜欢读书，也非常爱惜书。爸爸常告诉我们，书本就意味着知识和学问。他接下来所做的事非同寻常，让我终身难忘。

爸爸既没有对弟弟大喊大叫，也没有给他脸色看，而是很和蔼地坐在那里，从弟弟手里接过钢笔，在这本书的扉页、弟弟乱画的痕迹下面工工整整地写了这么一段话：这是 1969 年、约翰三岁时留下的作品！约翰，我亲爱的孩子，我曾经无数次注视着你那可爱的脸庞和天真无邪的眼神，感谢你在我这本新书上留下了这些有趣的痕迹，也为我们这个家庭日后留下了十分珍贵的记忆。写完之后，爸爸郑重地签了名，然后抱起弟弟，笑眯眯地在他额头上亲吻了一下。

年幼无知的弟弟做了错事，就在我们担惊受怕时，爸爸却借题发挥，利用这件事给我们上了一课，教育我们如何做人、怎样对待家庭和亲人。爸爸上的这一课给我们印象极深，让我们终身受用。

岁月匆匆流逝，我们这个家庭和其他所有家庭一样，既经历了欢乐也承受过痛苦，有成功也有挫折，欢笑和泪水始终伴随着我们一路前行。后来我们一个个都长大成人，无论何时何地，无论处境多么艰难，我们都知道我们的父母永远爱着我们，陈列在钢琴上的那本书就是最好的例证。有意无意间我总会翻开那本书，看着书上弟弟当年留下的那些痕迹、读着爸爸那段充满爱的语言，我的内心深处波涛翻滚……

时至今日，我从父亲处理这件小事的过程中知道了生活中任何一件事情都有它积极向上的一面，这完全取决于我们对它的态度，以及从什么样的角度来看待它。只有通过点点滴滴的积累和发掘，平庸的生活才能变得丰富多彩、值得回味。父亲也通过这件小事教育我们对待生活的态度：多一些容忍、少一些责怪；多一些爱、少一些恨。如今我也做了父亲，我也像我的父亲一样十分喜欢书籍，但我又和我的父亲不一样——我没有让我们的孩子们偷偷地从我的书架上取下一本书来乱写乱画，而是经常主动地从书架上拿出一本有保留价值的书，让我的孩子们随意地涂画或签下他们自己的名字。日后每当我翻看他们这些“杰作”时，我就会想起我的父亲、想起当年他教育我的那个场景，我就会想起他对我们的爱。如今我也把我的爱传给了我的孩子。

每每想起这些我总是开心地一笑，然后就会在心里轻轻地说一句：“爸爸，谢谢你教会了我这些！”

哲理
世界

我经过时，那名男子正在他的草坪上用一把钝刀刮一条帆布带，好像在磨刀一样。我不知道他在做什么，那条帆布带平悬在两棵树之间。

他戴着顶牛仔帽，朝我点头微笑。这个地方我已经住惯了，却不认识这个邻居。他的胡须又长又白，红红的脸庞跟他的衬衫很相配。我也朝他点头微笑，之后又继续朝前走，心里想着他是什么时候搬来的。我往回走时，看到那名男子正站在那条帆布带上，在上面走着，跳着。我站在旁边看，他跳下来后，我问：“你练走绳索多长时间了？”

他摇摇头，说：“不是绳索，是扁带。从去年十月份开始练的，还走得不好，你要不要试试？”

“我穿的鞋不合适。”

“不要紧。穿什么鞋都可以走的。”

我怕一切不稳的、狭窄的东西，我一辈子都试图逃避它们。但现在我四十岁了，我前面的时间也变得狭窄了。想到这，我不禁有了试一下的冲动，踢掉脚上的木屐。那名男子拿起那把钝刀，刮掉了扁带上的泥土。我问他叫什么名字，他说：“墨林。”

他指导我：“你应该先踩右脚上去。”我照做了，那条宽只有一英寸左右的带子剧烈地摇动起来。

“别紧张。不要注意扁带。把另一只

你怕什么？

◆ (美国) 美琳·德莱斯勒 韦盖利 (编译)

脚踏上去。我会扶你，你只要向前看，不要向下看，当你觉得你快要摔下来时，弯一下你的膝盖就好了。”

我紧紧地抓着他的肩膀，觉得他的肩膀好牢靠、好温暖，我慢慢地安定下了，最终可以独立向前走了。那条帆布带依然在晃动，可是我记住了要诀，“向前看，当觉得快要摔倒时，就屈一下膝。”

我感觉到了。在奇怪的时刻，当你忘掉了你自己，忘掉了身边戴牛仔帽的男子，你就可以向前走了。

然而，要下来时，我还是扶了墨林的肩膀才能跳下来。我笑着说：“你真是魔术师。”他说：“我还是个诗人呢。想听听我的诗吗？”

“你怕什么？

怕没有足够的钱？

或怕没有足够的食物？

怕你会死去？

或怕你不想生活？

怕你会摔下来？

并且，爬不起来？

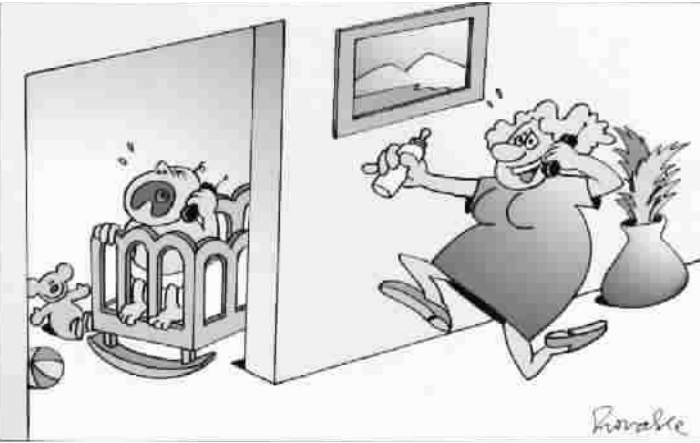
或许，你什么都怕，那么，

什么事上面你都会……”

我接着说：“摔倒。”

他说：“可是，我告诉你怎么做了。”

屈膝。那不是绳索，那是扁带。我永远不会忘记：拥抱陌生的摇晃。不是带子在摇，而是你在摇。



「牛奶来了！」

(巴西 罗纳尔多)

生活
茶馆

时光无价

◆ (印度) 安东尼·德·梅勒 孙开元 (编译)

一个财迷苦苦奋斗一生，攒够了五十万英镑金币，他盼望着在下一年好好享受一番。可是，还没等他想好怎样花这笔钱，死神有一天突然找到了他，要把他带走。

他央告着、祈求着，说出了一千个理由求死神让他多活一些日子，但是死神没答应他。“再给我三天的生命吧，我把我的一半财产分给你。”他祈求着说。

死神好像没听见一样，开始拉他。

“给我一天，求求你，我把一辈子挣来的血汗钱全都给你。”他说。死神还是毫不为之所动。

最后，死神终于答应给他一小会儿时间，他趁这片刻时间在纸上写下了这样一句话：“无论谁看到了这张纸，要记住，只要你的钱够花，就不要浪费生命去多捞财。生活！”

心灵
驿站

爱心的忠告

◆ (美国) 约翰·丹尼尔 王志成 (编译)

要听。这就是我遇见他时的情景：他正在提出忠告，但没人理会他。“有时要停下脚步，观察你周围的人。冷眼旁观才能了解他人，因为人们经常说是一回事，做是另一回事。重要的不是语言，而是他们的行动。”

我每星期至少来这座老人院一次，但我以前从未见过如此，尽管他在这里至少三年了。这次遇见库克老人，就像生命中许多事一样，也许只是因为以前我尚未做好准备。当学生准备好后，老师就会出现。

“朋友间最远的道路是金钱。”库克老人说。“什么意思？”我问。“你把钱借给朋友，它就成为你们间的一堵墙，直到他还钱。虽然你并非故意如此，但欠朋友的钱确实影响感情。”“那么爱呢？”我问他，“你好像对什么都有忠告，但从不曾提到过爱。”库克老人突然安静下来，屋里气氛有些异样，周围的人看起来很不自在，我意识到自己问错

护士微笑着走近他：“分娩准备工作很顺利，难道你不想进来看看第一眼？”男人摇摇头：“哦，这……就免了吧。”护士回到分娩室，对即将为人母的准妈妈说：“你丈夫在外边，我建议他进来陪你，可以减轻分娩的痛苦。”准妈妈感激地点头，因为刚才护士一直交代，尽量少说话来保持体力。

护士再次来到分娩室外，男人正在大厅里焦急地踱步。护士以稍带严厉的口吻说：“她希望你陪在她身边，难道你真的不想进来看看第一眼吗？”男人似乎有点犹豫，最后坚定地摇摇头：“不，我不能这样做，这不合适。”护士看到男人紧张得满头是汗，双手不停地颤抖，手里一串车钥匙晃得哗哗响，引得周围的准爸爸们都把眼光注视过来，纷纷交头接耳议论着。这样一来，男人更紧张了，有点手足无措说不出话来，只是拼命地往后退。

这时，另一名护士朝两夫人大喊：“还磨蹭什么，孩子的头快出来了！”外边的护士不由分说，扯着满头大汗的男人往分娩室跑去，边跑边埋怨：“你必须去，大人和小孩都需要你！”

男人站在床边浑身哆嗦，他用颤抖的双手捂住双眼，手里的钥匙晃得更响亮了，护士一把拉下他的双手，把钥匙狠狠地扔在地上，低声呵斥道：“胆小鬼！”说完就不再理他。随着清脆的啼哭声，一个男孩呱呱落地，护士把儿子放在母亲头边，母亲勉强睁开双眼，温柔地用眼光抚摸着静静的儿子。这时两个护士相视一笑，示意尴尬万分的男人去亲吻妻子和儿子：“有啥害羞的，快去抱抱吧，亲眼看着孩子出生，是多么幸福的事情啊，谁也不应该错过，我估计你一辈子都忘不了这一刻！”男人依旧用手捂住双眼，含糊不清地嘟囔道：“是的，我确实一辈子都忘不了。”说着便大声哭了起来，护士们在一边鄙夷地冷笑。

“你是谁？”听到男人的声音，刚刚还沉浸在幸福里的母亲朝护士惊叫道：“他怎么在这里？”护士小心地上前解释：“难道他不是您丈夫、孩子的爸爸？”没等女人说话，男人说：“不，我不是，我只是一名送外卖的司机，是他丈夫要我过来送营养餐的！”护士吃惊地呵斥道：“那你为什么不早说，为什么还装模作样地大哭呢？”男人背过脸去，无奈地解释说：“你根本不听我解释，我哭有三个原因，首先是他家添丁而高兴；第二是伤心，因为我结婚 10 年还没孩子；第三是心疼，耽误这么长时间，回去又要被老板扣工资了。”

苹果的 新人入职信

王岩 (编译)

在这里工作，在工作中生活。

在这里，处处将留下你的印迹；在这里，你绝对不需妥协；在这里，值得你牺牲一个周末……在苹果，你完全可以这么做。你来这里不是享受安逸，而是为了实现自己远大抱负。

你希望自己卓尔不凡。渴望成功，但并不是每个地方都是成功的摇篮。

欢迎来到苹果。

了问题。不安的气氛持续了几分钟，他拾起刚才的话题。“一朵花在手胜过千粒种子。”

“为什么？”我问。“种子只是希望，花儿才是现实。”库克老人答道。他直视我良久，最后眨了眨眼，低下了头，说：“这就是我对爱的看法。”然后站起身，对大家道别，走出了房间。坐在我身边的女士告诉我：“几年前他妻子离开了他。他可以谈任何事，只是不能谈到爱，但是他很有爱心！”她站起身，说道：“花儿会枯萎。不管什么时候，库克老人的选择永远是希望！”

有这样的说法：“明日的花儿来自今日的种子。”我想，种子中的希望，就像爱一样，只有你播下种子，用心照料，才会成为现实。库克老人仍渴望着爱，纵然那份爱已经枯萎。我离开老人院向他告别时，他又送给我一句临别赠言：“你说一句爱心的忠告可能带来别人一生的感谢。”